



DOCUMENT INFORMATION

FILE NAME : Ch_XXIV_1

VOLUME : VOL-2

CHAPTER : Chapter XXIV. Outer Space

TITLE : 24.1 Convention on registration of objects launched into
outer space New York, 12 November 1974



CONVENTION ON REGISTRATION OF OBJECTS LAUNCHED INTO OUTER SPACE

UNITED NATIONS

1975

CONVENTION ON REGISTRATION OF OBJECTS LAUNCHED INTO OUTER SPACE

The States Parties to this Convention,

Recognizing the common interest of all mankind in furthering the exploration and use of outer space for peaceful purposes,

Recalling that the Treaty on principles governing the activities of States in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies of 27 January 1967 affirms that States shall bear international responsibility for their national activities in outer space and refers to the State on whose registry an object launched into outer space is carried,

Recalling also that the Agreement on the rescue of astronauts, the return of astronauts and the return of objects launched into outer space of 22 April 1968 provides that a launching authority shall, upon request, furnish identifying data prior to the return of an object it has launched into outer space found beyond the territorial limits of the launching authority,

Recalling further that the Convention on international liability for damage caused by space objects of 29 March 1972 establishes international rules and procedures concerning the liability of launching States for damage caused by their space objects,

Desiring, in the light of the Treaty on principles governing the activities of States in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies, to make provision for the national registration by launching States of space objects launched into outer space,

Desiring further that a central register of objects launched into outer space be established and maintained, on a mandatory basis, by the Secretary-General of the United Nations,

Desiring also to provide for States Parties additional means and procedures to assist in the identification of space objects,

Believing that a mandatory system of registering objects launched into outer space would, in particular, assist in their identification and would contribute to the application and development of international law governing the exploration and use of outer space,

Have agreed on the following:

Article I

For the purposes of this Convention:

(a) The term "launching State" means:

- (i) A State which launches or procures the launching of a space object;
- (ii) A State from whose territory or facility a space object is launched;

(b) The term "space object" includes component parts of a space object as well as its launch vehicle and parts thereof;

(c) The term "State of registry" means a launching State on whose registry a space object is carried in accordance with article II.

Article II

1. When a space object is launched into earth orbit or beyond, the launching State shall register the space object by means of an entry in an appropriate registry which it shall maintain. Each launching State shall inform the Secretary-General of the United Nations of the establishment of such a registry.

2. Where there are two or more launching States in respect of any such space object, they shall jointly determine which one of them shall register the object in accordance with paragraph 1 of this article, bearing in mind the provisions of article VIII of the Treaty on principles governing the activities of States in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies, and without prejudice to appropriate agreements concluded or to be concluded among the launching States on jurisdiction and control over the space object and over any personnel thereof.

3. The contents of each registry and the conditions under which it is maintained shall be determined by the State of registry concerned.

Article III

1. The Secretary-General of the United Nations shall maintain a Register in which the information furnished in accordance with article IV shall be recorded.

2. There shall be full and open access to the information in this Register.

Article IV

1. Each State of registry shall furnish to the Secretary-General of the United Nations, as soon as practicable, the following information concerning each space object carried on its registry:

- (a) Name of launching State or States;
- (b) An appropriate designator of the space object or its registration number;
- (c) Date and territory or location of launch;
- (d) Basic orbital parameters, including:
 - (i) Nodal period,
 - (ii) Inclination,

- (iii) Apogee,
- (iv) Perigee;
- (e) General function of the space object.

2. Each State of registry may, from time to time, provide the Secretary-General of the United Nations with additional information concerning a space object carried on its registry.

3. Each State of registry shall notify the Secretary-General of the United Nations, to the greatest extent feasible and as soon as practicable, of space objects concerning which it has previously transmitted information, and which have been but no longer are in earth orbit.

Article V

Whenever a space object launched into earth orbit or beyond is marked with the designator or registration number referred to in article IV, paragraph 1 (b), or both, the State of registry shall notify the Secretary-General of this fact when submitting the information regarding the space object in accordance with article IV. In such case, the Secretary-General of the United Nations shall record this notification in the Register.

Article VI

Where the application of the provisions of this Convention has not enabled a State Party to identify a space object which has caused damage to it or to any of its natural or juridical persons, or which may be of a hazardous or deleterious nature, other States Parties, including in particular States possessing space monitoring and tracking facilities, shall respond to the greatest extent feasible

to a request by that State Party, or transmitted through the Secretary-General on its behalf, for assistance under equitable and reasonable conditions in the identification of the object. A State Party making such a request shall, to the greatest extent feasible, submit information as to the time, nature and circumstances of the events giving rise to the request. Arrangements under which such assistance shall be rendered shall be the subject of agreement between the parties concerned.

Article VII

1. In this Convention, with the exception of articles VIII to XII inclusive, references to States shall be deemed to apply to any international intergovernmental organization which conducts space activities if the organization declares its acceptance of the rights and obligations provided for in this Convention and if a majority of the States members of the organization are States Parties to this Convention and to the Treaty on principles governing the activities of States in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies.

2. States members of any such organization which are States Parties to this Convention shall take all appropriate steps to ensure that the organization makes a declaration in accordance with paragraph 1 of this article.

Article VIII

1. This Convention shall be open for signature by all States at United Nations Headquarters in New York. Any State which does not sign this Convention before its entry into force in accordance with paragraph 3 of this article may accede to it at any time.

2. This Convention shall be subject to ratification by signatory States. Instruments of ratification and instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

3. This Convention shall enter into force among the States which have deposited instruments of ratification on the deposit of the fifth such instrument with the Secretary-General of the United Nations.

4. For States whose instruments of ratification or accession are deposited subsequent to the entry into force of this Convention, it shall enter into force on the date of the deposit of their instruments of ratification or accession.

5. The Secretary-General shall promptly inform all signatory and acceding States of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification of and accession to this Convention, the date of its entry into force and other notices.

Article IX

Any State Party to this Convention may propose amendments to the Convention. Amendments shall enter into force for each State Party to the Convention accepting the amendments upon their acceptance by a majority of the States Parties to the Convention and thereafter for each remaining State Party to the Convention on the date of acceptance by it.

Article X

Ten years after the entry into force of this Convention, the question of the review of the Convention shall be included in the provisional agenda of the United Nations General Assembly in order to consider, in the light of past application of the Convention, whether it requires revision. However, at any

time after the Convention has been in force for five years, at the request of one third of the States Parties to the Convention and with the concurrence of the majority of the States Parties, a conference of the States Parties shall be convened to review this Convention. Such review shall take into account in particular any relevant technological developments, including those relating to the identification of space objects.

Article XI

Any State Party to this Convention may give notice of its withdrawal from the Convention one year after its entry into force by written notification to the Secretary-General of the United Nations. Such withdrawal shall take effect one year from the date of receipt of this notification.

Article XII

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall send certified copies thereof to all signatory and acceding States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Convention, opened for signature at New York on the fourteenth day of January one thousand nine hundred and seventy-five.

CONVENTION SUR L'IMMATRICULATION DES OBJETS LANCES
DANS L'ESPACE EXTRA-ATMOSPHERIQUE

NATIONS UNIES

1975

CONVENTION SUR L'IMMATRICULATION DES OBJETS LANCES
DANS L'ESPACE EXTRA-ATMOSPHERIQUE

Les Etats parties à la présente Convention,

Reconnaissant qu'il est de l'intérêt commun de l'humanité tout entière de favoriser l'exploration et l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique à des fins pacifiques,

Rappelant que le Traité sur les principes régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, en date du 27 janvier 1967, affirme que les Etats ont la responsabilité internationale des activités nationales dans l'espace extra-atmosphérique et mentionne l'Etat sur le registre duquel est inscrit un objet lancé dans l'espace extra-atmosphérique,

Rappelant également que l'Accord sur le sauvetage des astronautes, le retour des astronautes et la restitution des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique, en date du 22 avril 1968, prévoit que l'autorité de lancement doit fournir, sur demande, des données d'identification avant qu'un objet qu'elle a lancé dans l'espace extra-atmosphérique et qui est trouvé au-delà de ses limites territoriales ne lui soit restitué,

Rappelant en outre que la Convention sur la responsabilité internationale pour les dommages causés par des objets spatiaux, en date du 29 mars 1972, établit des règles et des procédures internationales relatives à la responsabilité qu'assument les Etats de lancement pour les dommages causés par leurs objets spatiaux,

Désireux, compte tenu du Traité sur les principes régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, de prévoir l'immatriculation nationale par les Etats de lancement des objets spatiaux lancés dans l'espace extra-atmosphérique,

Désireux en outre d'établir un registre central des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique, où l'inscription soit obligatoire et qui soit tenu par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies,

Désireux également de fournir aux Etats parties des moyens et des procédures supplémentaires pour aider à identifier des objets spatiaux,

Estimant qu'un système obligatoire d'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique faciliterait, en particulier, l'identification desdits objets et contribuerait à l'application et au développement du droit international régissant l'exploration et l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Aux fins de la présente Convention :

- a) L'expression "Etat de lancement" désigne :
 - i) Un Etat qui procède ou fait procéder au lancement d'un objet spatial;
 - ii) Un Etat dont le territoire ou les installations servent au lancement d'un objet spatial;
- b) L'expression "objet spatial" désigne également les éléments constitutifs d'un objet spatial, ainsi que son lanceur et les éléments de ce dernier;
- c) L'expression "Etat d'immatriculation" désigne un Etat de lancement sur le registre duquel un objet spatial est inscrit conformément à l'article II.

Article II

1. Lorsqu'un objet spatial est lancé sur une orbite terrestre ou au-delà, l'Etat de lancement l'immatricule au moyen d'une inscription sur un registre approprié dont il assure la tenue. L'Etat de lancement informe le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de la création dudit registre.

2. Lorsque, pour un objet spatial lancé sur une orbite terrestre ou au-delà, il existe deux ou plusieurs Etats de lancement, ceux-ci déterminent conjointement lequel d'entre eux doit immatriculer ledit objet conformément au paragraphe 1 du présent article, en tenant compte des dispositions de l'article VIII du Traité sur les principes régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, et sans préjudice des accords appropriés qui ont été ou qui seront conclus entre les Etats de lancement au sujet de la juridiction et du contrôle sur l'objet spatial et sur tout personnel de ce dernier.

3. La teneur de chaque registre et les conditions dans lesquelles il est tenu sont déterminées par l'Etat d'immatriculation intéressé.

Article III

1. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies assure la tenue d'un registre dans lequel sont consignés les renseignements fournis conformément à l'article IV.

2. L'accès à tous les renseignements figurant sur ce registre est entièrement libre.

Article IV

1. Chaque Etat d'immatriculation fournit au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, dès que cela est réalisable, les renseignements ci-après concernant chaque objet spatial inscrit sur son registre :

- a) Nom de l'Etat ou des Etats de lancement;
- b) Indicatif approprié ou numéro d'immatriculation de l'objet spatial;
- c) Date et territoire ou lieu de lancement;
- d) Principaux paramètres de l'orbite, y compris :
 - i) La période nodale,
 - ii) L'inclinaison,

- iii) L'apogée,
- iv) Le périgée;
- e) Fonction générale de l'objet spatial.

2. Chaque Etat d'immatriculation peut de temps à autre communiquer au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies des renseignements supplémentaires concernant un objet spatial inscrit sur son registre.

3. Chaque Etat d'immatriculation informe le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, dans toute la mesure possible et dès que cela est réalisable, des objets spatiaux au sujet desquels il a antérieurement communiqué des renseignements et qui ont été mais qui ne sont plus sur une orbite terrestre.

Article V

Chaque fois qu'un objet spatial lancé sur une orbite terrestre ou au-delà est marqué au moyen de l'indicatif ou du numéro d'immatriculation mentionnés à l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article IV, ou des deux, l'Etat d'immatriculation notifie ce fait au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies lorsqu'il lui communique les renseignements concernant l'objet spatial conformément à l'article IV. Dans ce cas, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies inscrit cette notification dans le registre.

Article VI

Dans le cas où l'application des dispositions de la présente Convention n'aura pas permis à un Etat partie d'identifier un objet spatial qui a causé un dommage audit Etat partie ou à une personne physique ou morale relevant de sa juridiction, ou qui risque d'être dangereux ou nocif, les autres Etats parties, y compris en particulier les Etats qui disposent d'installations pour l'observation et la poursuite des objets spatiaux, devront répondre dans toute la mesure possible à

toute demande d'assistance en vue d'identifier un tel objet, à laquelle il pourra être accédé dans des conditions équitables et raisonnables et qui leur sera présentée par ledit Etat partie ou par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en son nom. L'Etat partie présentant une telle demande communiquera, dans toute la mesure possible, des renseignements sur la date, la nature et les circonstances des événements ayant donné lieu à la demande. Les modalités de cette assistance feront l'objet d'un accord entre les parties intéressées.

Article VII

1. Dans la présente Convention, à l'exception des articles VIII à XII inclus, les références aux Etats s'appliquent à toute organisation internationale intergouvernementale qui se livre à des activités spatiales, si cette organisation déclare accepter les droits et les obligations prévus dans la présente Convention et si la majorité des Etats membres de l'organisation sont des Etats parties à la présente Convention et au Traité sur les principes régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes.

2. Les Etats membres d'une telle organisation qui sont des Etats parties à la présente Convention prennent toutes les dispositions voulues pour que l'organisation fasse une déclaration en conformité du paragraphe 1 du présent article.

Article VIII

1. La présente Convention sera ouverte à la signature de tous les Etats au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York. Tout Etat qui n'aura pas signé la présente Convention avant son entrée en vigueur conformément au paragraphe 3 du présent article pourra y adhérer à tout moment.

2. La présente Convention sera soumise à la ratification des Etats signataires. Les instruments de ratification et les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

3. La présente Convention entrera en vigueur entre les Etats qui auront déposé leurs instruments de ratification à la date du dépôt du cinquième instrument de ratification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

4. Pour les Etats dont les instruments de ratification ou d'adhésion seront déposés après l'entrée en vigueur de la présente Convention, celle-ci entrera en vigueur à la date du dépôt de leurs instruments de ratification ou d'adhésion.

5. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies informera sans délai tous les Etats qui auront signé la présente Convention ou y auront adhéré de la date de chaque signature, de la date du dépôt de chaque instrument de ratification de la présente Convention ou d'adhésion à la présente Convention, de la date d'entrée en vigueur de la Convention, ainsi que de toute autre communication.

Article IX

Tout Etat partie à la présente Convention peut proposer des amendements à la Convention. Les amendements prendront effet à l'égard de chaque Etat partie à la Convention acceptant les amendements dès qu'ils auront été acceptés par la majorité des Etats parties à la Convention et, par la suite, pour chacun des autres Etats parties à la Convention, à la date de son acceptation desdits amendements.

Article X

Dix ans après l'entrée en vigueur de la présente Convention, la question de l'examen de la Convention sera inscrite à l'ordre du jour provisoire de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, à l'effet d'examiner, à la lumière de l'application de la Convention pendant la période écoulée, si elle appelle une révision. Toutefois, cinq ans au moins après la date d'entrée en vigueur de la

présente Convention, une conférence des Etats parties à la présente Convention sera convoquée, à la demande d'un tiers desdits Etats et avec l'assentiment de la majorité d'entre eux, afin de réexaminer la présente Convention. Ce réexamen tiendra compte en particulier de tous progrès techniques pertinents, y compris ceux ayant trait à l'identification des objets spatiaux.

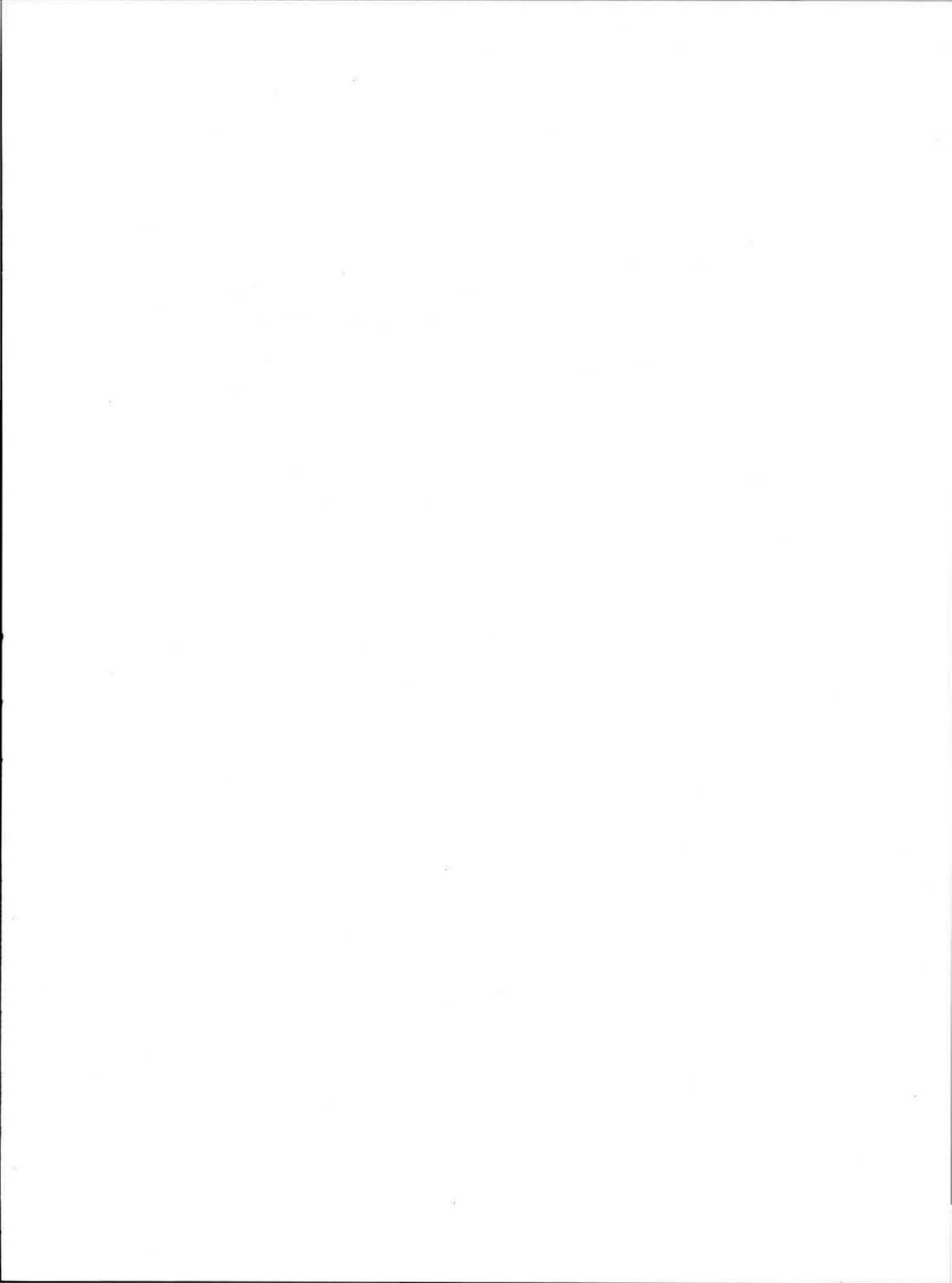
Article XI

Tout Etat partie à la présente Convention peut, un an après l'entrée en vigueur de la Convention, communiquer son intention de cesser d'y être partie par voie de notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Cette notification prendra effet un an après la date à laquelle elle aura été reçue.

Article XII

La présente Convention, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en enverra des copies dûment certifiées à tous les Etats qui auront signé la Convention ou y auront adhéré.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention, ouverte à la signature à New York, le quatorze janvier mil neuf cent soixante-quinze.



المادة الثانية عشرة

يودع أصل هذه الاتفاقية ، التي تتساوى صحة نصوصها الأسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية ، لدى الأمين العام للأمم المتحدة ، ويقوم الأمين العام بإرسال نسخ منها صدق عليها الى جميع الدول الموقعة عليها أو المنضمة اليها .

وشهادة على هذا ، فان الموقعين أدناه ، المفوضين بذلك تفويضا صحيحا من حكوماتهم ، قد وقعوا هذه الاتفاقية ، التي عرضت للتوقيع في نيويورك في الرابع عشر من كانون الثاني /يناير سنة ألف وتسعمائة وخمس وسبعين .

أغلبية الدول الأطراف في الاتفاقية ، وبعد ذلك تصبح نافذة بالنسبة الى كل دولة أخرى من الدول الأطراف في الاتفاقية ابتداءً من تاريخ قبول هذه الدولة لها .

المادة العاشرة

بعد مرور عشر سنوات على بدء نفاذ هذه الاتفاقية ، تدرج مسألة إعادة النظر في هذه الاتفاقية في جدول الأعمال المؤقت للجمعية العامة للأمم المتحدة لكي تبحث ، في ضوء تطبيق الاتفاقية خلال الفترة المنصرمة ، فيما اذا كانت بحاجة الى تنقيح . غير أنه يصح ، في أى وقت بعد انقضاء خمس سنوات على نفاذ هذه الاتفاقية ، عقد مؤتمر للدول الأطراف في الاتفاقية من أجل إعادة النظر فيها ، وذلك بناءً على طلب ثلث الدول الأطراف في الاتفاقية وموافقة أغلبية الدول الأطراف فيها . وتتخذ في الاعتبار في إعادة النظر هذه ، على وجه التخصيص ، أية تطورات تكنولوجية لها صلة بالموضوع ، بما فيها التطورات المتصلة بالاستدلال على الأجسام الفضائية .

المادة الحادية عشرة

لأية دولة من الدول الأطراف في هذه الاتفاقية لإعلان نيتها في الانسحاب منها بعد سنة واحدة من نفاذها . اشعار كتابي ترسله الى الأمين العام للأمم المتحدة . ويصبح الانسحاب نافذاً بعد سنة واحدة من ورود هذا الاشعار .

المادة الثامنة

- ١ - تعرض هذه الاتفاقية لتوقيع جميع الدول في مقر الأمم المتحدة بنيويورك . ولأية دولة لم توقع هذه الاتفاقية قبل بدء نفاذها وفقا للفقرة ٣ من هذه المادة أن تنضم اليها في أى وقت تشاء .
- ٢ - تخضع هذه الاتفاقية لتصديق الدول الموقعة عليها . وتودع وثائق التصديق ووثائق الانضمام لدى الأمين العام للأمم المتحدة .
- ٣ - يبدأ نفاذ هذه الاتفاقية بين الدول التي تودع وثائق التصديق عليها اعتبارا من ايداع وثيقة التصديق الخامسة لدى الأمين العام للأمم المتحدة .
- ٤ - أما بالنسبة للدول التي تودع وثائق تصديقها على هذه الاتفاقية أو وثائق انضمامها اليها بعد بدء نفاذها فانها تصبح نافذة اعتبارا من تاريخ ايداع تلك الدول وثائق تصديقها أو انضمامها .
- ٥ - يبادر الأمين العام الى إعلام جميع الدول الموقعة على هذه الاتفاقية والمنظمة اليها بتاريخ كل توقيع عليها وتاريخ ايداع كل وثيقة تصديق عليها أو انضمام اليها وتاريخ نفاذها وبغير ذلك من المعلومات .

المادة التاسعة

- ١ - لأية دولة من الدول الأطراف في هذه الاتفاقية أن تقترح ماتشاً من تعديلات عليها . وتصبح التعديلات نافذة بالنسبة لكل دولة تقبلها من الدول الأطراف في الاتفاقية متى نالت قبول

المادة السادسة

إذا لم يمكن تطبيق أحكام هذه الاتفاقية لإحدى الدول الأطراف من الاستدلال على جسم فضائي يكون قد تسبب في الحاق الضرر بها أو بأى من أشخاصها الطبيعيين أو الاعتباريين أو قد يكون ذا طبيعة خطيرة أو مؤذية ، كان على الدول الأطراف الأخرى ، ولاسيما منها الدول التي تملك وسائل رصد الأحداث الفضائية وتلقيها ، أن تستجيب الى أقصى مدى ممكن لطلب مقدم من تلك الدولة العضو أو يرسله الأمين العام نيابة عنها لمساعدتها بشروط عادلة معقولة في الاستدلال على ذلك الجسم . وعلى الدولة العضو التي تقدم مثل هذا الطلب أن تتيح ، الى أقصى حد ممكن ، معلومات عن وقت وقوع الأحداث التي حدثت بها الى تقديم طلبها وطبيعة تلك الأحداث وظروفها . وتكون الترتيبات التي تقدم بموجبها مثل هذه المساعدة موضع اتفاق بين الأطراف المعنيين .

المادة السابعة

١ - في هذه الاتفاقية ، باستثناء موادها ابتداءً من المادة الثامنة الى غاية المادة الثانية عشرة ، تعتبر كل إشارة الى الدول منطبقة على أية منظمة حكومية دولية تمارس نشاطات فضائية اذا أعلنت المنظمة قبولها بالحقوق والالتزامات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية وكانت أغلبية الدول الأعضاء فيها دولا أطرافا في هذه الاتفاقية وفي معاهدة المبادئ المنظمة لنشاطات الدول في ميدان استكشاف واستخدام الفضاء الخارجي ، بما في ذلك القمر والأجرام السماوية الأخرى .

٢ - تتخذ الدول الأعضاء في أية منظمة كهذه تكون دولا أطرافا في هذه الاتفاقية جميع الخطوات المناسبة لتضمن قيام المنظمة باصدار إعلان وفقا للفقرة ١ من هذه المادة .

(ب) تسمية دالة على الجسم الفضائي ، أو رقم تسجيله ؛

(ج) تاريخ لإطلاقه والاقليم أو المكان الذي أطلق منه ؛

(د) معالم مداره الأساسية ، بما فيها :

١- الفترة العُقديّة ،

٢- الميّل ،

٣- الأوج ،

٤- الحضيض ،

(هـ) الوظيفة العامة للجسم الفضائي .

٢- لكل دولة تسجيل أن تزود الأمين العام للأمم المتحدة من آن الى آن بمعلومات

إضافية عن أى جسم فضائي مقيد في سجلها .

٣- على كل دولة تسجيل لإخطار الأمين العام للأمم المتحدة ، الى أقصى مدى استطاع

وبأسرع وقت ممكن عمليا ، عن أية أجسام فضائية سبق لها أن أرسلت اليه معلومات عنها وكانت في

مدار أرضي ولكنها لم تعد فيه .

المادة الخامسة

إذا أطلق جسم فضائي على مدار أرضي أو الى ما وراءه وكان يحمل التسمية أو رقم التسجيل

المشار اليه في الفقرة (ب) من المادة الرابعة ، أو كليهما ، فعلى دولة التسجيل لإخطار

الأمين العام بذلك عند تقديمها المعلومات المتعلقة بالجسم الفضائي وفق المادة الرابعة . وفي

هذه الحالة ، يقوم الأمين العام للأمم المتحدة بقيد هذا الاخطار في السجل .

أن تسجل الجسم الفضائي بقيده في سجل مناسب تتكفل بحفظه . وعلى كل دولة مطلقاً ابلاغ الأمين العام للأمم المتحدة بانشائها مثل هذا السجل .

٢ - إذا وجدت دولتان مطلقتان أو أكثر بالنسبة إلى أى جسم فضائي كهذا ، كان عليهما أو عليها البت معاً في أمر أى منهما أو منها تتولى تسجيل الجسم وفقاً للفقرة ١ من هذه المادة ، مع مراعاة أحكام المادة الثامنة من معاهدة المبادئ المنظمة لنشاطات الدول في ميدان استكشاف واستخدام الفضاء الخارجي ، بما في ذلك القمر والأجرام السماوية الأخرى ، ومع عدم الإخلال بأية اتفاقيات مناسبة عقدت أو يبرأ عقدها بين الدول المطلقة بشأن الولاية والرقابة على الجسم الفضائي وعلى أى أشخاص تابعين له .

٣ - تحدّد محتويات كل سجل وأحوال حفظه من قبل دولة التسجيل المعنية .

المادة الثالثة

١ - يحتفظ الأمين العام للأمم المتحدة بسجل تدوّن فيه المعلومات التي تقدّم إليه وفق المادة الرابعة .

٢ - يباح الاطلاع التام على المعلومات المدونة في هذا السجل .

المادة الرابعة

١ - على كل دولة تسجيل أن تزود الأمين العام للأمم المتحدة ، بأسرع ما يمكن عطياً ، بالمعلومات التالية عن كل جسم فضائي مقيد في سجلها :
(أ) اسم الدولة أو الدول المطلقة ؛

وان ترغب كذلك في توفّر سجل مركزي للأجسام المطلقة في الفضاء الخارجي يوضح ويحفظ ، على أساس الزامي ، من قبل الأمين العام للأمم المتحدة ،
وان ترغب أيضا في مدّ الدول الأطراف بوسائل واجراءات إضافية تساعد على الاستدلال على الأجسام الفضائية ،
وان تعتقد أن وجود نظام الزامي لتسجيل الأجسام المطلقة في الفضاء الخارجي أمر من شأنه ، بصفة خاصة ، أن يساعد على الاستدلال عليها ويساهم في تطبيق وانما القانون الدولي المنظم لاستكشاف واستخدام الفضاء الخارجي ،
قد اتفقت على ما يلي :

المادة الأولى

لأغراض هذه الاتفاقية :

(أ) يقصد بتعبير " الدولة المطلقة " :

(١) الدولة التي تطلق جسماً فضائياً أو تتكفل بأمراً لإطلاقه ؛

(٢) الدولة التي يطلق من إقليمها أو من منشأتها جسم فضائي ؛

(ب) ويشمل تعبير " جسم فضائي " الأجزاء المكونة لجسم فضائي فضلا عن مركبة إطلاقه

وأجزائها ؛

(ج) ويقصد بتعبير " دولة التسجيل " الدولة المطلقة المقيد الجسم الفضائي في سجلها

وفقا للمادة الثانية .

المادة الثانية

١ - لدى اطلاق جسم فضائي على مدار أرضي أو الى ما وراءه ، يكون على الدولة المطلقة

اتفاقية تسجيل الأجسام المطلقة في الفضاء الخارجي

ان الدول الأطراف في هذه الاتفاقية ،

ان تعترف بما للإنسانية جمعاء من مصلحة مشتركة في تشجيع استكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه في الأغراض السلمية ،

وان تذكر أن معاهدة المبادئ المنظمة لنشاطات الدول في ميدان استكشاف واستخدام الفضاء الخارجي ، بما في ذلك القمر والأجرام السماوية ، والمؤرخة في ٢٧ كانون الثاني/يناير ١٩٦٧ ، تؤكد أن الدول تترتب عليها مسؤولية دولية عن نشاطاتها القومية في الفضاء الخارجي وتشير إلى الدولة التي يكون الجسم المطلق في الفضاء الخارجي مسجلاً لديها ،

وان تشير كذلك إلى أن اتفاق لإنقاذ الملاحين الفضائيين وإعادة الملاحين الفضائيين وردّ الأجسام المطلقة في الفضاء الخارجي المؤرخ في ٢٢ نيسان/أبريل ١٩٦٨ ينص على وجوب قيام السلطة المطلقة ، عند الطلب ، بتقديم البيانات الاستدلالية اللازمة قبل إعادة أي جسم تكون قد أطلقت إلى الفضاء الخارجي ووجد خارج الحدود الإقليمية للسلطة المطلقة ،

وان تذكر أيضا أن اتفاقية المسؤولية الدولية عن الأضرار التي تحدثها الأجسام الفضائية المؤرخة في ٢٩ آذار/مارس ١٩٧٢ تقرّر قواعد واجراءات دولية بشأن مسؤولية الدول المطلقة عن الأضرار التي تحدثها أجسامها الفضائية ،

وان ترغب ، في ضوء معاهدة المبادئ المنظمة لنشاطات الدول في ميدان استكشاف واستخدام الفضاء الخارجي ، بما في ذلك القمر والأجرام السماوية ، في ترتيب أمر قيام الدول المطلقة بحفظ سجلات قومية للأجسام الفضائية التي تطلقها في الفضاء الخارجي ،

اتفاقية تسجيل الأجسام المطلقة في الفضاء الخارجي

الأمم المتحدة

١٩٧٥

关于登记射入外层空间物体的公约

联合国
一九七五年

关于登记射入外层空间物体的公约

本公约缔约各国，

承认全体人类为和平目的而促进探索及利用外层空间的共同利益，

回顾到一九六七年一月二十七日的关于各国探索和利用外层空间包括月球和其他天体在内的活动所应遵守原则的条约内曾确认各国对其本国在外层空间的活动应负国际责任，并提到射入外层空间的物体登记有案的国家，

又回顾到一九六八年四月二十二日的关于援救宇宙飞行员送回宇宙飞行员及送回射入外层空间物体的协定规定一个发射当局对于其射入外层空间而在发射当局领域界限之外发现的物体，经请求时，应在交还前提供证明的资料，

再回顾到一九七二年三月二十九日的外空物体所造成损害的国际责任公约确立了关于发射国家对其外空物体造成的损害所负责的国际规则和程序，

盼望根据各国从事探索和利用外层空间包括月球和其他天体在内的活动所应遵守原则的条约，拟订由发射国登记其射入外层空间物体的规定，

还盼望在强制的基础上设置一个由联合国秘书长保持的射入外层空间物体总登记册，

也盼望为缔约各国提供另外的方法和程序，借以帮助辨认外空物体，

相信一种强制性的登记射入外层空间物体的制度，将特别可以帮助辨认此等物体，并有助于管理探索和利用外层空间的国际法的施行和发展，

兹协议如下：

第一条

为了本公约的目的：

(a) “发射国”一词是指

(一) 一个发射或促使发射外空物体的国家；

(c) 一个从其领土上或设备发射外空物体的国家。

(b) “外空物体”一词包括一个外空物体的组成部分以及外空物体的发射载器及其零件。

(c) “登记国”一词是指一个依照第二条将外空物体登入其登记册的发射国。

第二条

1. 发射国在发射一个外空物体进入或越出地球轨道时，应以登入其所须保持的适当登记册的方式登记该外空物体。每一发射国应将其设置此种登记册情事通知联合国秘书长。

2. 任何此种外空物体有两个以上的发射国时，各该国应共同决定由其中的那一国依照本条第1款登记该外空物体，同时注意到关于各国从事探索和利用外层空间包括月球和其他天体在内的活动所应遵守原则的条约第八条的规定，并且不妨碍各发射国间就外空物体及外空物体上任何人员的管辖和控制问题所缔结的或日后缔结的适当协定。

3. 每一登记册的内容项目和保持登记册的条件应由有关的登记国决定。

第三条

1. 联合国秘书长应保持一份登记册，记录依照第四条所提供的情报。

2. 这份登记册所载情报应充分公开，听任查阅。

第四条

1. 每一登记国应在切实可行的范围内尽速向联合国秘书长供给有关登入其登记册的每一个外空物体的下列情报：

- (a) 发射国或多数发射国的国名；
- (b) 外空物体的适当标志或其登记号码；
- (c) 发射的日期和地域或地点；
- (d) 基本的轨道参数，包括：
 - (一) 波节周期，
 - (二) 倾斜角，
 - (三) 远地点，
 - (四) 近地点。
- (e) 外空物体的一般功能。

2. 每一登记国得随时向联合国秘书长供给有关其登记册内所载外空物体的其他情报。

3. 每一登记国应在切实可行的最大限度内，尽速将其前曾提送情报的原来地球轨道内但现已不复在地球轨道内的外空物体通知联合国秘书长。

第五条

每当发射进入或越出地球轨道的外空物体具有第四条、第(1)款，(b)项所述的标志或登记号码，或二者兼有时，登记国在依照第四条提送有关该外空物体的情报时应将此项事实通知秘书长。在此种情形下，联合国秘书长应将此项通知记入登记册。

第六条

本公约各项规定的施行如不能使一个缔约国辨认对该国或对其所辖任何自然人或法人造成损害、或可能具有危险性或毒性的外空物体时，其他缔约各国，特别包括拥有空间监视和跟踪设备的国家，应在可行的最大限度内响应该缔约国所提出或经由联合国秘书长代其提出，在公允和合理的条件下协助辨认该物

体的请求。提出这种请求的缔约国应在可行的最大限度内提供关于引起这项请求的事件的时间、性质及情况等情报。给予这种协助的安排应由有关各方协议商定。

第七条

1. 除本公约第八条至第十二条〔连第八条和第十二条在内〕外，凡提及国家时，应视为适用于从事外空活动的任何政府间国际组织，但该组织须声明接受本公约规定的权利和义务，并且该组织的多数会员国须为本公约和关于各国探索和利用外层空间包括月球和其他天体在内的活动所应遵守原则的条约的缔约国。

2. 为本公约缔约国的任何这种国际组织的会员国，应采取一切适当步骤，保证该组织依照本条第一款规定发表声明。

第八条

1. 本公约应听由所有国家在纽约联合国总部签字。凡在本公约按照本条第3款生效以前尚未签字于本公约的任何国家得随时加入本公约。

2. 本公约应经各签字国批准。批准书和加入书应交存联合国秘书长。

3. 本公约应于向联合国秘书长交存第五件批准书时在已交存批准书的国家间发生效力。

4. 对于在本公约生效后交存批准书或加入书的国家，本公约应自其交存批准书或加入书之日起开始生效。

5. 秘书长应将每一签字日期、交存本公约的每一批准书和加入书日期、本公约生效日期和其他通知事项，迅速告知所有签字国和加入国。

第九条

本公约任何缔约国得对本公约提出修正案。修正案对于每一接受修正案的缔约国应在过半数缔约国接受该修正案时发生效力，嗣后对于其余每个缔约国应在该缔约国接受修正案之日发生效力。

第十条

本公约生效十年以后，应在联合国大会的临时议程内列入复核本公约的问题，以便按照公约过去施行情形，考虑其是否需要修订。但在本公约生效五年以后的任何时期，如经缔约各国三分之一的请求并征得多数缔约国的同意，应即召开缔约国会议复核本公约。此种复核应特别计及任何相关的技术发展情形，包括有关识别外空物体的技术发展情形。

第十一条

本公约任何缔约国得在本公约生效一年以后以书面通知联合国秘书长退出本公约。退出公约应自接获该通知之日起一年后发生效力。

第十二条

本公约原本应交存联合国秘书长，其阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文及西班牙文本同样作准。秘书长应将本公约经证明的副本分送所有签字国和加入国。

为此，下列签字人，经各别政府正式授权，签字于本公约，以昭信守。本公约于一九七五年一月十四日在纽约听由各国签署。

КОНВЕНЦИЯ О РЕГИСТРАЦИИ ОБЪЕКТОВ, ЗАПУСКАЕМЫХ
В КОСМИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
1975 ГОД

**КОНВЕНЦИЯ О РЕГИСТРАЦИИ ОБЪЕКТОВ, ЗАПУСКАЕМЫХ
В КОСМИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО**

Государства-участники настоящей Конвенции,

признавая общую заинтересованность всего человечества в развитии исследования и использования космического пространства в мирных целях,

напоминая, что Договор о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, от 27 января 1967 года устанавливает, что государства несут международную ответственность за свою национальную деятельность в космическом пространстве, и упоминает о государстве, в регистр которого занесен объект, запущенный в космическое пространство,

напоминая также, что Соглашение о спасании космонавтов, возвращении космонавтов и возвращении объектов, запущенных в космическое пространство, от 22 апреля 1968 года предусматривает, что власти, осуществившие запуск, должны, по требованию, представить опознавательные данные до возвращения запущенного ими в космическое пространство объекта, который обнаружен за пределами территории властей, осуществивших запуск,

напоминая далее, что Конвенция о международной ответственности за ущерб, причиненный космическими объектами, от 29 марта 1972 года устанавливает международные нормы и процедуры, касающиеся ответственности запускающих государств за ущерб, причиненный их космическими объектами,

желая, в свете Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, предусмотреть национальную регистрацию запускаемыми государствами космических объектов, запускаемых ими в космическое пространство,

желая далее учредить на обязательной основе централизованный реестр запущенных в космическое пространство объектов, который будет вести Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций,

желая также обеспечить государствам-участникам дополнительные средства и процедуры, которые могли бы способствовать идентификации космических объектов,

считая, что обязательная система регистрации объектов, запускаемых в космическое пространство, будет, в частности, способствовать их идентификации и содействовать применению и развитию международного права, регулирующего исследование и использование космического пространства,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Для целей настоящей Конвенции:

- а) термин "запускающее государство" означает:
 - i) государство, которое осуществляет или организует запуск космического объекта;
 - ii) государство, с территории или установок которого осуществляется запуск космического объекта;

- б) термин "космический объект" включает составные части космического объекта, а также средство его доставки и его части;
- с) термин "государство регистрации" означает запускающее государство, в регистр которого занесен космический объект в соответствии со статьей II.

Статья II

1. Когда космический объект запускается на орбиту вокруг Земли или дальше в космическое пространство, запускающее государство регистрирует этот космический объект путем записи в соответствующий регистр, который им ведется. Каждое запускающее государство информирует Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об учреждении такого регистра.

2. Когда в отношении любого такого космического объекта имеются два или более запускающих государств, они совместно определяют, которое из них регистрирует этот объект в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, учитывая при этом положения статьи VIII Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, и без ущерба для соответствующих соглашений, которые заключены или могут быть заключены между запускающими государствами по вопросу о юрисдикции и контроле над космическим объектом и любым его экипажем.

3. Содержание каждого регистра и условия его ведения определяются соответствующим государством регистрации.

Статья III

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций ведет Реестр, в который заносится информация, представляемая в соответствии со статьей IV.

2. К содержащейся в этом Реестре информации обеспечивается полный и открытый доступ.

Статья IV

1. Каждое государство регистрации представляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в ближайший практически осуществимый срок следующую информацию о каждом космическом объекте, занесенном в его регистр:

- a) название запускающего государства или запускающих государств;
- b) соответствующее обозначение космического объекта или его регистрационный номер;
- c) дату и территорию или место запуска;
- d) основные параметры орбиты, включая:
 - i) период обращения,
 - ii) наклонение,
 - iii) апогей,
 - iv) перигей;
- e) общее назначение космического объекта.

2. Каждое государство регистрации может время от времени передавать Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций дополнительную информацию относительно космического объекта, занесенного в его регистр.

3. Каждое государство регистрации уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в максимально возможной степени и в ближайший практически осуществимый срок о космических объектах, относительно которых оно ранее представило информацию и которые, будучи выведенными на орбиту вокруг Земли, больше не находятся на этой орбите.

Статья V

Когда на космический объект, запускаемый на орбиту вокруг Земли или дальше в космическое пространство, нанесены упоминаемые в пункте 1b статьи IV обозначение или регистрационный номер или и то и другое, государство регистрации уведомляет Генерального секретаря об этом факте при представлении информации о космическом объекте в соответствии со статьей IV. В этом случае Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций заносит это уведомление в Реестр.

Статья VI

Если применение положений настоящей Конвенции не позволило государству-участнику опознать космический объект, который причинил ущерб ему или любому его физическому или юридическому лицу либо который может иметь опасный или вредоносный характер, другие государства-участники, включая, в частности, государства, располагающие

средствами наблюдения за космическими объектами и их сопровождения, отвечают в максимально возможной степени на поступающую от этого государства-участника или представленную от его имени через Генерального секретаря просьбу о помощи в идентификации объекта, оказываемой на справедливых и разумных условиях. Государство-участник, обращающееся с такой просьбой, представляет в максимально возможной степени информацию о времени, характере и обстоятельствах событий, послуживших основанием для этой просьбы. Условия оказания такой помощи являются предметом соглашения между заинтересованными сторонами.

Статья VII

1. В настоящей Конвенции, за исключением статей VIII-XII, ссылки на государства рассматриваются как относящиеся также к любой международной межправительственной организации, которая осуществляет космическую деятельность, если эта организация заявляет, что она принимает на себя права и обязанности, предусмотренные настоящей Конвенцией, и если большинство государств-членов этой организации являются государствами-участниками настоящей Конвенции и Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела.

2. Государства-члены любой такой организации, являющиеся участниками настоящей Конвенции, принимают все необходимые меры для обеспечения того, чтобы эта организация сделала заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья VIII

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Любое государство, которое не подпишет настоящей Конвенции до вступления ее в силу в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, может присоединиться к ней в любое время.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации государствами, подписавшими ее. Ратификационные грамоты и документы о присоединении должны быть сданы на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу между государствами, сдавшими на хранение ратификационные грамоты, после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций пятой ратификационной грамоты.

4. Для государств, ратификационные грамоты или документы о присоединении которых будут сданы на хранение после вступления в силу настоящей Конвенции, она вступает в силу в день сдачи на хранение их ратификационных грамот или документов о присоединении.

5. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций незамедлительно уведомляет все подписавшие и присоединившиеся государства о дате каждого подписания, о дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты и документа о присоединении, о дате вступления в силу настоящей Конвенции, а также о других уведомлениях.

Статья IX

Любое государство-участник настоящей Конвенции может предлагать поправки к Конвенции. Поправки вступают в силу для каждого государства-участника Конвенции, принимающего эти поправки, после принятия их большинством государств-участников Конвенции, а впоследствии для каждого оставшегося государства-участника Конвенции в день принятия им этих поправок.

Статья X

Через десять лет после вступления в силу настоящей Конвенции вопрос о ее пересмотре будет включен в предварительную повестку дня Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, с тем чтобы на основе опыта применения Конвенции рассмотреть вопрос о том, нуждается ли она в изменении. Однако в любое время через пять лет после вступления Конвенции в силу по просьбе одной трети государств-участников Конвенции и с согласия большинства государств-участников созывается конференция государств-участников с целью пересмотра настоящей Конвенции. При таком пересмотре будут, в частности, учитываться любые соответствующие технические достижения, включая достижения, относящиеся к идентификации космических объектов.

Статья XI

Любое государство-участник Конвенции может уведомить о своем выходе из Конвенции через год после вступления ее в силу путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Такой выход приобретает силу по истечении одного года со дня получения этого уведомления.

Статья XII

Подлинный текст настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии всем государствам, подписавшим Конвенцию или присоединившимся к ней.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в Нью-Йорке четырнадцатого января одна тысяча девятьсот семьдесят пятого года.

CONVENIO SOBRE EL REGISTRO DE OBJETOS LANZADOS AL ESPACIO ULTRATERRESTRE

NACIONES UNIDAS

1975

CONVENIO SOBRE EL REGISTRO DE OBJETOS LANZADOS AL ESPACIO ULTRATERRESTRE

Los Estados Partes en el presente Convenio,

Reconociendo el interés común de toda la humanidad en proseguir la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos,

Recordando que en el Tratado sobre los principios que deben regir las actividades de los Estados en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, de 27 de enero de 1967, se afirma que los Estados son internacionalmente responsables de las actividades nacionales que realicen en el espacio ultraterrestre y se hace referencia al Estado en cuyo registro se inscriba un objeto lanzado al espacio ultraterrestre,

Recordando también que en el Acuerdo sobre el salvamento y la devolución de astronautas y la restitución de objetos lanzados al espacio ultraterrestre, de 22 de abril de 1968, se dispone que la autoridad de lanzamiento deberá facilitar, a quien lo solicite, datos de identificación antes de la restitución de un objeto que ha lanzado al espacio ultraterrestre y que se ha encontrado fuera de los límites territoriales de la autoridad de lanzamiento,

Recordando además que en el Convenio sobre la responsabilidad internacional por daños causados por objetos espaciales, de 29 de marzo de 1972, se establecen normas y procedimientos internacionales relativos a la responsabilidad de los Estados de lanzamiento por los daños causados por sus objetos espaciales,

Deseando, a la luz del Tratado sobre los principios que deben regir las actividades de los Estados en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, adoptar disposiciones para el registro nacional por los Estados de lanzamiento de los objetos espaciales lanzados al espacio ultraterrestre,

Deseando asimismo que un registro central de los objetos lanzados al espacio ultraterrestre sea establecido y llevado, con carácter obligatorio, por el Secretario General de las Naciones Unidas,

Deseando también suministrar a los Estados Partes medios y procedimientos adicionales para ayudar a la identificación de los objetos espaciales,

Convencidos de que un sistema obligatorio de registro de los objetos lanzados al espacio ultraterrestre ayudaría, en especial, a su identificación y contribuiría a la aplicación y el desarrollo del derecho internacional que rige la exploración y utilización del espacio ultraterrestre,

Han convenido en lo siguiente:

Artículo 1

A los efectos del presente Convenio:

- a) Se entenderá por "Estado de lanzamiento":
 - i) Un Estado que lance o promueva el lanzamiento de un objeto espacial;
 - ii) Un Estado desde cuyo territorio o desde cuyas instalaciones se lance un objeto espacial;
- b) El término "objeto espacial" denotará las partes componentes de un objeto espacial, así como el vehículo propulsor y sus partes;
- c) Se entenderá por "Estado de registro" un Estado de lanzamiento en cuyo registro se inscriba un objeto espacial de conformidad con el artículo II.

Artículo II

1. Cuando un objeto espacial sea lanzado en órbita terrestre o más allá, el Estado de lanzamiento registrará el objeto espacial por medio de su inscripción en un registro apropiado que llevará a tal efecto. Todo Estado de lanzamiento notificará al Secretario General de las Naciones Unidas la creación de dicho registro.

2. Cuando haya dos o más Estados de lanzamiento con respecto a cualquier objeto espacial lanzado en órbita terrestre o más allá, dichos Estados determinarán conjuntamente cuál de ellos inscribirá el objeto de conformidad con el párrafo 1 del presente artículo, teniendo presentes las disposiciones del artículo VIII del Tratado sobre los principios que deben regir las actividades de los Estados en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, y dejando a salvo los acuerdos apropiados que se hayan concertado o que hayan de concertarse entre los Estados de lanzamiento acerca de la jurisdicción y el control sobre el objeto espacial y sobre el personal del mismo.

3. El contenido de cada registro y las condiciones en las que éste se llevará serán determinados por el Estado de registro interesado.

Artículo III

1. El Secretario General de las Naciones Unidas llevará un Registro en el que se inscribirá la información proporcionada de conformidad con el artículo IV.

2. El acceso a la información consignada en este Registro será pleno y libre.

Artículo IV

1. Todo Estado de registro proporcionará al Secretario General de las Naciones Unidas, en cuanto sea factible, la siguiente información sobre cada objeto espacial inscrito en su registro:

- a) Nombre del Estado o de los Estados de lanzamiento;
- b) Una designación apropiada del objeto espacial o su número de registro;
- c) Fecha y territorio o lugar del lanzamiento;
- d) Parámetros orbitales básicos, incluso:
 - i) Período nodal,
 - ii) Inclinación,

- iii) Apogeo,
- iv) Perigeo;
- e) Función general del objeto espacial.

2. Todo Estado de registro podrá proporcionar de tiempo en tiempo al Secretario General de las Naciones Unidas información adicional relativa a un objeto espacial inscrito en su registro.

3. Todo Estado de registro notificará al Secretario General de las Naciones Unidas, en la mayor medida posible y en cuanto sea factible, acerca de los objetos espaciales respecto de los cuales haya transmitido información previamente y que hayan estado pero que ya no estén en órbita terrestre.

Artículo V

Cuando un objeto espacial lanzado en órbita terrestre o más allá esté marcado con la designación o el número de registro a que se hace referencia en el apartado b) del párrafo 1 del artículo IV, o con ambos, el Estado de registro notificará este hecho al Secretario General de las Naciones Unidas al presentar la información sobre el objeto espacial de conformidad con el artículo IV. En tal caso, el Secretario General de las Naciones Unidas inscribirá esa notificación en el Registro.

Artículo VI

En caso de que la aplicación de las disposiciones del presente Convenio no haya permitido a un Estado Parte identificar un objeto espacial que haya causado daño a dicho Estado o a alguna de sus personas físicas o morales, o que pueda ser de carácter peligroso o nocivo, los otros Estados Partes, en especial los Estados que poseen instalaciones para la observación y el rastreo espaciales, responderán

con la mayor amplitud posible a la solicitud formulada por ese Estado Parte, o transmitida por conducto del Secretario General de las Naciones Unidas en su nombre, para obtener en condiciones equitativas y razonables asistencia para la identificación de tal objeto. Al formular esa solicitud, el Estado Parte suministrará información, en la mayor medida posible, acerca del momento, la naturaleza y las circunstancias de los hechos que den lugar a la solicitud. Los arreglos según los cuales se prestará tal asistencia serán objeto de acuerdo entre las partes interesadas.

Artículo VII

1. En el presente Convenio, salvo los artículos VIII a XII inclusive, se entenderá que las referencias que se hacen a los Estados se aplican a cualquier organización intergubernamental internacional que se dedique a actividades espaciales si ésta declara que acepta los derechos y obligaciones previstos en este Convenio y si una mayoría de sus Estados miembros son Estados Partes en este Convenio y en el Tratado sobre los principios que deben regir las actividades de los Estados en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes.

2. Los Estados miembros de tal organización que sean Estados Partes en este Convenio adoptarán todas las medidas adecuadas para lograr que la organización formule una declaración de conformidad con el párrafo 1 de este artículo.

Artículo VIII

1. El presente Convenio estará abierto a la firma de todos los Estados en la Sede de las Naciones Unidas, en Nueva York. Todo Estado que no firmare este Convenio antes de su entrada en vigor de conformidad con el párrafo 3 de este artículo podrá adherirse a él en cualquier momento.

2. El presente Convenio estará sujeto a ratificación por los Estados signatarios. Los instrumentos de ratificación y los instrumentos de adhesión serán depositados en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

3. El presente Convenio entrará en vigor entre los Estados que hayan depositado instrumentos de ratificación cuando se deposite en poder del Secretario General de las Naciones Unidas el quinto instrumento de ratificación.

4. Para los Estados cuyos instrumentos de ratificación o de adhesión se depositaren después de la entrada en vigor del presente Convenio, éste entrará en vigor en la fecha del depósito de sus instrumentos de ratificación o de adhesión.

5. El Secretario General informará sin tardanza a todos los Estados signatarios y a todos los Estados que se hayan adherido a este Convenio de la fecha de cada firma, la fecha de depósito de cada instrumento de ratificación de este Convenio y de adhesión a este Convenio, la fecha de su entrada en vigor y cualquier otra notificación.

Artículo IX

Cualquier Estado Parte en el presente Convenio podrá proponer enmiendas al mismo. Las enmiendas entrarán en vigor para cada Estado Parte en el Convenio que las acepte cuando hayan sido aceptadas por la mayoría de los Estados Partes en el Convenio y, en lo sucesivo, para cada uno de los restantes Estados que sea Parte en el Convenio en la fecha en que las acepte.

Artículo X

Diez años después de la entrada en vigor del presente Convenio, se incluirá en el programa provisional de la Asamblea General de las Naciones Unidas la cuestión de un nuevo examen del Convenio, a fin de estudiar, habida cuenta de la anterior aplicación del Convenio, si es necesario revisarlo. No obstante, en cualquier

momento una vez que el Convenio lleve cinco años en vigor, a petición de un tercio de los Estados Partes en el Convenio y con el asentimiento de la mayoría de ellos, habrá de reunirse una conferencia de los Estados Partes con miras a reexaminar este Convenio. Este nuevo examen tendrá en cuenta, en particular, todos los adelantos tecnológicos pertinentes, incluidos los relativos a la identificación de los objetos espaciales.

Artículo XI

Todo Estado Parte en el presente Convenio podrá comunicar su retiro del mismo al cabo de un año de su entrada en vigor, mediante notificación por escrito dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas. Ese retiro surtirá efecto un año después de la fecha en que se reciba la notificación.

Artículo XII

El original del presente Convenio, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, se depositará en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien remitirá copias certificadas del Convenio a todos los Estados signatarios y a los Estados que se adhieran a él.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados al efecto por sus respectivos gobiernos, han firmado el presente Convenio, abierto a la firma en Nueva York el día quatorce de enero de mil novecientos setenta y cinco.

FOR AFGHANISTAN:
POUR L'AFGHANISTAN:
عن أفغانستان :
阿富汗:
За Афганистан:
POR EL AFGANISTÁN:

FOR ALBANIA:
POUR L'ALBANIE:
عن ألبانيا :
阿尔巴尼亚:
За Албанию:
POR ALBANIA:

FOR ALGERIA:
POUR L'ALGÉRIE:
عن الجزائر :
阿尔及利亚:
За Алжир:
POR ARGELIA:

FOR ARGENTINA:
POUR L'ARGENTINE:
عن الأرجنتين :
阿根廷:
За Аргентину:
POR LA ARGENTINA:

FOR AUSTRALIA:
POUR L'AUSTRALIE:
عن امتراليا :
澳大利亚:
За Австралию:
POR AUSTRALIA:

FOR AUSTRIA:
POUR L'AUTRICHE:
عن النمسا :
奥地利:
За Австрию:
POR AUSTRIA:

FOR THE BAHAMAS:

POUR LES BAHAMAS:

عن جزر البهاما :

巴哈马:

За Багамские острова:

FOR LAS BAHAMAS:

FOR BAHRAIN:

POUR BAHREÏN:

عن البحرين :

巴林:

За Бахрейн:

FOR BAHREIN:

FOR BANGLADESH:

POUR LE BANGLADESH:

عن بنغلاديش :

孟加拉国:

За Бангладеш:

FOR BANGLADESH:

FOR BARBADOS:
POUR LA BARBADE:
عن باريادوس:
巴巴多斯:
За Барбадос:
POR BARBADOS:

FOR BELGIUM:
POUR LA BELGIQUE:
عن بلجيكا:
比利时:
За Бельгию:
POR BÉLGICA:

FOR BHUTAN:
POUR LE BHOUTAN:
عن بوتان:
不丹:
За Бутан:
POR BHUTÁN:

FOR BOLIVIA:
POUR LA BOLIVIE:
عن بوليفيا:
玻利维亚:
За БОЛИВИЮ:
FOR BOLIVIA:

FOR BOTSWANA:
POUR LE BOTSWANA:
عن بوتسوانا:
博茨瓦纳:
За БОТСВАНУ:
FOR BOTSWANA:

FOR BRAZIL:
POUR LE BRÉSIL:
عن البرازيل:
巴西:
За БРАЗИЛИЮ:
FOR EL BRASIL:

FOR BULGARIA:
POUR LA BULGARIE:
عن بلغاريا :
保加利亚:
За България:
FOR BULGARIA:

FOR BURMA:
POUR LA BIRMANIE:
عن بورما :
緬甸:
За Бирму:
FOR BIRMANIA:

FOR BURUNDI:
POUR LE BURUNDI:
عن بوروندي :
布隆迪:
За Бурунди:
FOR BURUNDI:

FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE:

عن جمهورية بيلوروسيا الاشتراكية السوفياتية :

白俄罗斯苏维埃社会主义共和国 :

За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику:

FOR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE BIELORRUSIA:

FOR CANADA:

POUR LE CANADA:

عن كندا :

加拿大:

За Канаду:

FOR EL CANADÁ:

FOR THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:

عن جمهورية أفريقيا الوسطى :

中非共和国:

За Центральноафриканскую Республику:

FOR LA REPÚBLICA CENTROAFRICANA:

FOR CHAD:
POUR LE TCHAD:
: عن التشاد :
乍得:
За Чад:
POR EL CHAD:

FOR CHILE:
POUR LE CHILI:
: عن الشيلي :
智利:
За Чили:
POR CHILE:

FOR CHINA:
POUR LA CHINE:
: عن الصين :
中国:
За Китай:
POR CHINA:

FOR COLOMBIA:
POUR LA COLOMBIE:
: عن كولومبيا
哥伦比亚:
За Колумбию:
POR COLOMBIA:

FOR THE CONGO:
POUR LE CONGO:
: عن الكونغو
刚果:
За Конго:
POR EL CONGO:

FOR COSTA RICA:
POUR LE COSTA RICA:
: عن كوستاريكا
哥斯达黎加:
За Коста-Рику:
POR COSTA RICA:

FOR CUBA:
POUR CUBA:
: عن كوبا
古巴:
За Кубу:
POR CUBA:

FOR CYPRUS:
POUR CHYPRE:
: عن قبرص
塞浦路斯:
За Кипр:
POR CHYPRE:

FOR CZECHOSLOVAKIA:
POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:
: عن تشيكوسلوفاكيا
捷克斯洛伐克:
За Чехословакию:
POR CZECHOSLOVAKIA:

FOR DAHOMEY:
POUR LE DAHOMEY:
عن الناهومي:
达荷美:
За Дагомею:
POR EL DAHOMEY:

FOR THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA:
POUR LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE:
عن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية:
朝鲜民主主义人民共和国:
За Корейскую Народно-Демократическую Республику:
POR LA REPÚBLICA POPULAR DEMOCRÁTICA DE COREA:

FOR THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF VIET-NAM:
POUR LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU VIET-NAM:
عن جمهورية فيتنام الديمقراطية:
越南民主共和国:
За Демократическую Республику Вьетнам:
POR LA REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE VIET-NAM:

FOR DEMOCRATIC YEMEN:
POUR LE YÉMEN DÉMOCRATIQUE:
عن اليمن الديمقراطية :
民主也门:
За Демократический Йемен:
POR EL YEMEN DEMOCRÁTICO:

FOR DENMARK:
POUR LE DANEMARK:
عن الدانمارك :
丹麦:
За Данию:
POR DINAMARCA:

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:
عن الجمهورية الدومينيكية :
多米尼加共和国:
За Доминиканскую Республику:
POR LA REPÚBLICA DOMINICANA:

FOR ECUADOR:
POUR L'EQUATEUR:
عن الأكوادور :
厄瓜多尔:
За Эквадор:
POR EL ECUADOR:

FOR EGYPT:
POUR L'EGYPTE:
عن مصر :
埃及:
За Египет:
POR EGIPTO:

FOR EL SALVADOR:
POUR EL SALVADOR:
عن السلفادور :
萨尔瓦多:
За Сальвадор:
POR EL SALVADOR:

FOR EQUATORIAL GUINEA:
POUR LA GUINÉE ÉQUATORIALE:
عن غينيا الاستوائية :
赤道几内亚:
За Экваториальную Гвинею:
FOR GUINEA ECUATORIAL:

FOR ETHIOPIA:
POUR L'ETHIOPIE:
عن أثيوبيا :
埃塞俄比亚:
За Эфиопию:
FOR ETIOPÍA:

FOR FIJI:
POUR FIDJI:
عن فيجي :
斐济:
За Фиджи
FOR FIJI:

FOR FINLAND:
POUR LA FINLANDE:
عن فنلندا :
芬兰:
За Финляндию:
POR FINLANDIA:

FOR FRANCE:
POUR LA FRANCE:
عن فرنسا :
法国:
За Францию:
POR FRANCIA:

FOR GABON:
POUR LE GABON:
عن الغابون :
加蓬:
За Габон:
POR EL GABÓN:

FOR GAMBIA:

POUR LA GAMBIE:

عن غامبيا :

冈比亚 :

За Гамбню:

FOR GAMBIA:

FOR THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE:

عن الجمهورية الديمقراطية الألمانية :

德意志民主共和国 :

За Германскую Демократическую Республику:

FOR LA REPÚBLICA DEMOCRÁTICA ALEMANA:

FOR GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF:

POUR L'ALLEMAGNE, RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D':

عن ألمانيا ، الجمهورية الاتحادية :

德意志联邦共和国 :

За Федеративную Республику Германия:

FOR ALEMANIA, REPÚBLICA FEDERAL DE:

FOR GHANA:
POUR LE GHANA:
عن غانا :
加纳:
За Гану:
FOR GHANA:

FOR GREECE:
POUR LA GRÈCE:
عن اليونان :
希腊:
За Грецию:
FOR GRECIA:

FOR GRENADA:
POUR LA GRENADE:
عن غرينادا :
格林纳达:
За Гренаду:
FOR GRANADA:

FOR GUATEMALA:
POUR LE GUATEMALA:
عن غواتيمالا :
危地马拉:
За Гватемалу:
POR GUATEMALA:

FOR GUINEA:
POUR LA GUINÉE:
عن غينيا :
几内亚:
За Гвинею:
POR GUINEA:

FOR GUINEA-BISSAU:
POUR LA GUINÉE-BISSAU :
عن غينيا - بيساو :
几内亚 - 比绍:
За Гвинею-Бисау:
POR GUINEA-BISSAU:

FOR GUYANA:
POUR LA GUYANE:
عن غيانا :
圭亚那:
За Гвиану:
FOR GUYANA:

FOR HAÏTI:
POUR HAÏTI:
عن هايتي :
海地:
За Гаити:
FOR HAÏTI:

FOR THE HOLY SEE:
POUR LE SAINT-SIÈGE:
عن الكرسي الرسولي :
教廷:
За Святейший престол:
FOR LA SANTA SEDE:

FOR HONDURAS:
POUR LE HONDURAS:
عن هوندوراس :
洪都拉斯:
За Гондурас:
POR HONDURAS:

FOR HUNGARY:
POUR LA HONGRIE:
عن هنغاريا :
匈牙利:
За Венгрию:
POR HUNGRIA:

FOR ICELAND:
POUR L'ISLANDE:
عن آيسلندا :
冰島:
За Исландию:
POR ISLANDIA:

FOR INDIA:
POUR L'INDE:
عن الهند:
印度:
За Индию:
POR LA INDIA:

FOR INDONESIA:
POUR L'INDONÉSIE:
عن أندونيسيا:
印度尼西亚:
За Индонезию:
POR INDONESIA:

FOR IRAN:
POUR L'IRAN:
عن ايران:
伊朗:
За Иран:
POR EL IRÁN:

FOR IRAQ:
POUR L'IRAK:
: عن العراق :
伊拉克:
За Ирак:
POR EL IRAK:

FOR IRELAND:
POUR L'IRLANDE:
: عن ايرلندا :
爱尔兰:
За Ирландию:
POR IRLANDA:

FOR ISRAEL:
POUR ISRAËL:
: عن إسرائيل :
以色列:
За Израиль:
POR ISRAEL:

FOR ITALY:
POUR L'ITALIE:
عن ايطاليا :
意大利:
За Италию:
POR ITALIA:

FOR THE IVORY COAST:
POUR LA CÔTE D'IVOIRE:
عن ساحل العاج :
象牙海岸:
За Берег Слоновой Кости:
POR LA COSTA DE MARFIL:

FOR JAMAICA:
POUR LA JAMAÏQUE:
عن جامايكا :
牙买加:
За Ямайку:
POR JAMAICA:

FOR JAPAN:
POUR LE JAPON:
: عن اليابان
日本:
За Японию:
POR EL JAPÓN:

FOR JORDAN:
POUR LA JORDANIE:
: عن الأردن
约旦:
За Иорданию:
POR JORDANIA:

FOR KENYA:
POUR LE KENYA:
: عن كينيا
肯尼亚:
За Кению:
POR KENIA:

FOR THE KHMER REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE KHMÈRE:

عن جمهورية كمبوجا :

高棉共和国:

За Кхмерскую Республику:

FOR LA REPÚBLICA KHMER:

FOR KUWAIT:

POUR LE KOWEÏT:

عن الكويت :

科威特:

За Кувейт:

FOR KUWAIT:

FOR LAOS:

POUR LE LAOS:

عن لاوس :

老挝:

За Лаос:

FOR LAOS:

FOR LEBANON:
POUR LE LIBAN:
عن لبنان :
黎巴嫩:
За Ливан:
POR EL LÍBANO:

FOR LESOTHO:
POUR LE LESOTHO:
عن ليسوتو :
莱索托:
За Лесото:
POR LESOTHO:

FOR LIBERIA:
POUR LE LIBÉRIA:
عن ليبيريا :
利比里亚:
За Либерию:
POR LIBERIA:

FOR THE LIBYAN ARAB REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE ARABE LIBYENNE:

عن الجمهورية العربية الليبية :

阿拉伯利比亚共和国:

За Ливийскую Арабскую Республику:

FOR LA REPÚBLICA ARABE LIBIA:

FOR LIECHTENSTEIN:

POUR LE LIECHTENSTEIN:

عن لختنشتاين :

列支敦士登:

За Лихтенштейн:

FOR LIECHTENSTEIN:

FOR LUXEMBOURG:

POUR LE LUXEMBOURG:

عن اللوكسمبورغ :

卢森堡:

За Люксембург:

FOR LUXEMBURGO:

FOR MADAGASCAR:
POUR MADAGASCAR:
عن مدغشقر :
马达加斯加:
За Мадагаскар:
FOR MADAGASCAR:

FOR MALAWI:
POUR LE MALAWI:
عن مالوي :
马拉维:
За Малави:
FOR MALAWI:

FOR MALAYSIA:
POUR LA MALAISIE:
عن ماليزيا :
马来西亚:
За Малайскую Федерацию:
FOR MALASIA:

FOR THE MALDIVES:

POUR LES MALDIVES:

عن جزر ملديف :

马尔代夫:

За Мальдивы:

FOR LAS MALDIVAS:

FOR MALI:

POUR LE MALI:

عن مالي :

马里:

За Мали:

FOR MALÍ:

FOR MALTA:

POUR MALTE:

عن مالطه :

马耳他:

За Мальту:

FOR MALTA:

FOR MAURITANIA:
POUR LA MAURITANIE:
عن موريتانيا :
毛里塔尼亚:
За Мавританию:
FOR MAURITANIA:

FOR MAURITIUS:
POUR MAURICE:
عن موريس :
毛里求斯:
За Маврикий:
FOR MAURICIO:

FOR MEXICO:
POUR LE MEXIQUE:
عن المكسيك :
墨西哥:
За Мексику:
FOR MÉXICO:

FOR MONACO:
POUR MONACO:
عن موناكو :
摩纳哥 :
За Монако:
POR MÓNACO:

FOR MONGOLIA:
POUR LA MONGOLIE:
عن منغوليا :
蒙古 :
За Монголию:
POR MONGOLIA:

FOR MOROCCO:
POUR LE MAROC:
عن المغرب :
摩洛哥 :
За Марокко:
POR MARRUECOS:

FOR NAURU:
POUR NAURU:
عن ناورو :
瑙鲁 :
За Науру:
POR NAURU:

FOR NEPAL:
POUR LE NÉPAL:
عن نيبال :
尼泊尔 :
За Непал:
POR NEPAL:

FOR THE NETHERLANDS:
POUR LES PAYS-BAS:
عن هولندا :
荷兰 :
За Нидерланды:
POR LOS PAÍSES BAJOS:

FOR NEW ZEALAND:

POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE:

عن نيوزيلندا :

新西兰:

За Новую Зеландию:

FOR NUEVA ZELANDIA:

FOR NICARAGUA:

POUR LE NICARAGUA:

عن نيكاراغوا :

尼加拉瓜:

За Никарагуа:

FOR NICARAGUA:

FOR THE NIGER:

POUR LE NIGER:

عن النيجر :

尼日尔:

За Нигер:

FOR EL NÍGER:

FOR NIGERIA:
POUR LE NIGÉRIA:
عن نيجيريا :
尼日利亚:
За Нигерию:
FOR NIGERIA:

FOR NORWAY:
POUR LA NORVÈGE:
عن النرويج :
挪威:
За Норвегию:
FOR NORUEGA:

FOR OMAN:
POUR L'OMAN:
عن عمان :
阿曼:
За Оман:
FOR OMÁN:

FOR PAKISTAN:
POUR LE PAKISTAN:
: عن باكستان
巴基斯坦:
За Пакистан:
POR EL PAKISTÁN:

FOR PANAMA:
POUR LE PANAMA:
: عن باناما
巴拿马:
За Панаму:
POR PANAMÁ:

FOR PARAGUAY:
POUR LE PARAGUAY:
: عن باراغواى
巴拉圭:
За Парагвай:
POR EL PARAGUAY:

FOR PERU:
POUR LE PÉROU:
عن البيرو :
秘魯 :
За Перу:
POR EL PERÚ:

FOR THE PHILIPPINES:
POUR LES PHILIPPINES:
عن الفيليبين :
菲 律 宾 :
За Филиппины:
POR FILIPINAS:

FOR POLAND:
POUR LA POLOGNE:
عن بولاندا :
波 兰 :
За Польшу:
POR POLONIA:

FOR PORTUGAL:
POUR LE PORTUGAL:
عن البرتغال :
葡萄牙:
За Португалию:
FOR PORTUGAL:

FOR QATAR:
POUR LE QATAR:
عن قطر :
卡塔尔:
За Катар:
FOR QATAR:

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:
POUR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:
عن جمهورية كوريا :
大韩民国:
За Корейскую Республику:
FOR LA REPÚBLICA DE COREA:

FOR THE REPUBLIC OF VIET-NAM:
POUR LA RÉPUBLIQUE DU VIET-NAM:
عن جمهورية فيتنام :
越南共和国:
За Республику Вьетнам:
POR LA REPÚBLICA DE VIET-NAM:

FOR ROMANIA:
POUR LA ROUMANIE:
عن رومانيا :
罗马尼亚:
За Румынию:
POR RUMANIA:

FOR RWANDA:
POUR LE RWANDA:
عن رواندا :
卢旺达:
За Руанду:
POR RWANDA:

FOR SAN MARINO:
POUR SAINT-MARIN:
: عن سان مارينو :
圣马力诺:
За Сан-Марино:
POR SAN MARINO:

FOR SAUDI ARABIA:
POUR L'ARABIE SAOUDITE:
: عن المملكة العربية السعودية :
沙特阿拉伯:
За Саудовскую Аравию:
POR ARABIA SAUDITA:

FOR SENEGAL:
POUR LE SÉNÉGAL:
: عن السنغال :
塞内加尔 :
За Сенегал:
POR EL SENEGAL:

FOR SIERRA LEONE:
POUR LA SIERRA LEONE:
عن سيراليون :
塞拉勒窝内:
За Сьерра-Леоне:
POR SIERRA LEONA:

FOR SINGAPORE:
POUR SINGAPOUR:
عن سنغافوره :
新加坡:
За Сингапур:
POR SINGAPUR:

FOR SOMALIA:
POUR LA SOMALIE:
عن الصومال :
索马里:
За Сомали:
POR SOMALIA:

FOR SOUTH AFRICA:
POUR L'AFRIQUE DU SUD:
عن أفريقيا الجنوبية :
南非:
За Южную Африку:
FOR SUDÁFRICA:

FOR SPAIN:
POUR L'ESPAGNE:
عن إسبانيا :
西班牙:
За Испанию:
FOR ESPAÑA:

FOR SRI LANKA:
POUR SRI LANKA:
عن سرى لانكا :
斯里兰卡:
За Шри Ланка:
FOR SRI LANKA:

FOR THE SUDAN:
POUR LE SOUDAN:
عن السودان :
苏丹:
За Судан:
POR EL SUDÁN:

FOR SWAZILAND:
POUR LE SOUAZILAND:
عن سوازيلاند :
斯威士兰:
За Свазиленд:
POR SWAZILANDIA:

FOR SWEDEN:
POUR LA SUÈDE:
عن السويد :
瑞典:
За Швецию:
POR SUECIA:

FOR SWITZERLAND:

POUR LA SUISSE:

عن سويسره :

瑞士:

За Швейцарию:

FOR SUIZA:

FOR THE SYRIAN ARAB REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE:

عن الجمهورية العربية السورية :

阿拉伯叙利亚共和国:

За Сирийскую Арабскую Республику:

FOR LA REPÚBLICA ARABE SIRIA:

FOR THAILAND:

POUR LA THAÏLANDE:

عن تايلند :

泰国:

За Таиланд:

FOR TAILANDIA:

FOR TOGO:
POUR LE TOGO:
عن التوغو :
多哥:
За Того:
POR EL TOGO:

FOR TONGA:
POUR LES TONGA:
عن تونغا :
汤加:
За Тонга:
POR TONGA:

FOR TRINIDAD AND TOBAGO:
POUR LA TRINITÉ-ET-TOBAGO:
عن ترينيداد وتوباغو :
特立尼达和多巴哥:
За Тринидад и Тобаго:
POR TRINIDAD Y TABAGO:

FOR TUNISIA:
POUR LA TUNISIE:
عن تونس:
突尼斯:
За Тунис:
POR TÚNEZ:

FOR TURKEY:
POUR LA TURQUIE:
عن تركيا:
土耳其:
За Турцию:
POR TURQUÍA:

FOR UGANDA:
POUR L'UGANDA:
عن اوغندا:
乌干达:
За Уганду:
POR UGANDA:

FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE D'UKRAINE:
عن جمهورية اوكرانيا الاشتراكية السوفياتية :
乌克兰苏维埃社会主义共和国:
За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:
POR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE UCRANIA:

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:
POUR L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:
عن اتحادالجمهوريات الاشتراكية السوفياتية :
苏维埃社会主义共和国联盟:
За Союз Советских Социалистических Республик:
POR LA UNIÓN DE REPÚBLICAS SOCIALISTAS SOVIÉTICAS:

FOR THE UNITED ARAB EMIRATES:
POUR LES ÉMIRATS ARABES UNIS:
عن دولة الإمارات العربية المتحدة :
阿拉伯联合酋长国:
За Объединенные Арабские Эмираты
POR LOS EMIRATOS ARABES UNIDOS:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

عن المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية :

大不列颠及北爱尔兰联合王国:

За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:

POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:

FOR THE UNITED REPUBLIC OF CAMEROON:

POUR LA RÉPUBLIQUE-UNIE DU CAMEROUN:

عن جمهورية الكاميرون المتحدة :

喀麦隆联合共和国:

За Объединенную Республику Камерун:

POR LA REPÚBLICA UNIDA DEL CAMERÚN:

FOR THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

POUR LA RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE:

عن جمهورية تنزانيا المتحدة :

坦桑尼亚联合共和国:

За Объединенную Республику Танзания:

POR LA REPÚBLICA UNIDA DE TANZANIA:

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
POUR LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:
عن الولايات المتحدة الأمريكية :
美利坚合众国:
За Соединенные Штаты Америки:
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

FOR THE UPPER VOLTA:
POUR LA HAUTE-VOLTA:
عن الفولتا العليا :
上沃尔特:
За Верхнюю Вольту:
POR EL ALTO VOLTA:

FOR URUGUAY:
POUR L'URUGUAY:
عن الاوروغواي :
乌拉圭:
За Уругвай:
POR EL URUGUAY:

FOR VENEZUELA:
POUR LE VENEZUELA:
عن فنزويلا :
委内瑞拉:
За Венесуэлу:
POR VENEZUELA:

FOR WESTERN SAMOA:
POUR LE SAMOA-OCCIDENTAL:
عن ساموا الغربية :
西萨摩亚:
За Западное Самоа:
POR SAMOA OCCIDENTAL:

FOR YEMEN:
POUR LE YÉMEN:
عن اليمن :
也门:
За Йемен:
POR EL YEMEN:

FOR YUGOSLAVIA:
POUR LA YUGOSLAVIE:
عن يوغوسلافيا:
南斯拉夫:
За Югославию:
FOR YUGOSLAVIA:

FOR ZAIRE:
POUR LE ZAIRE:
عن زانير:
扎伊尔:
За Заир:
FOR EL ZAIRE:

FOR ZAMBIA:
POUR LA ZAMBIE:
عن زامبيا:
赞比亚:
За Замбию:
FOR ZAMBIA:

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Convention on registration of objects launched into outer space, adopted on 12 November 1974 by resolution 3235 (XXIX) of the General Assembly of the United Nations, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

*For the Secretary-General:
The Legal Counsel*



United Nations, New York,
6 June 1975

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de la Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique, adoptée le 12 novembre 1974 par résolution 3235 (XXIX) de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies et dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

*Pour le Secrétaire général :
Le Conseiller juridique*

Organisation des Nations Unies, New York,
6 juin 1975

Certified true copy XXIV.1
Copie certifiée conforme XXIV.1
October 2004